

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

23 JUIN 1955.

Projet de loi portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications apportées à la loi du 14 juillet 1951.

ARTICLE PREMIER.

L'article premier, § 1, de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, ainsi qu'aux pensions servies par la Caisse des ouvriers de l'Etat.

» Les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public comprennent les catégories ci-après :

» 1^o les pensions servies par le Trésor public aux magistrats, aux fonctionnaires et employés des administrations de l'Etat, en ce compris le personnel judiciaire, aux membres du personnel de l'enseignement, aux ministres des cultes, aux officiers et aux militaires de rang subalterne;

R. A 5025.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

238 (Session de 1954-1955) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 à 7 : Amendements;
- 8 : Rapport;
- 9 à 19 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

14, 22 et 23 juin 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

23 JUNI 1955.

Wetsontwerp houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen aan de wet van 14 Juli 1951.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel, § 1, van de wet van 14 Juli 1951 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, alsmede op de pensioenen die de Rijkswerkliedenkas uitkeert.

» De rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist omvatten de volgende categorieën :

» 1^o de pensioenen die de Openbare Schatkist uitkeert aan de magistraten, de ambtenaren en beambten van de Rijksbesturen, het gerechtelijk personeel inbegrepen, de leden van het onderwijzend personeel, de bedienaars van de erediensten, de officieren en de militairen van lagere rang;

R. A 5025.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

238 (Zitting 1954-1955) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 tot 7 : Amendementen;
- 8 : Verslag;
- 9 tot 19 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

14, 22 en 23 juni 1955.

» 2^o les pensions des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, reprises par l'Etat belge et visées par l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923;

» 3^o les pensions des veuves et orphelins régies par les arrêtés royaux n^{os} 254 et 255 du 12 mars 1936. »

ART. 2.

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les pensions prenant cours au 1^{er} janvier 1955 ou postérieurement sont établies sur la base des rémunérations et avantages qui ont ou auraient été attribués aux intéressés dans les conditions prévues par les statuts pécuniaires en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. »

ART. 3.

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1. Les pensions en cours au 31 décembre 1954 sont révisées. Le nouveau taux est obtenu en appliquant à la pension nominale calculée conformément aux dispositions en vigueur à la date précitée, à l'exception de l'article 3, § 3, de la loi du 14 juillet 1951, le rapport entre les maximums du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé, respectivement dans le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955 et dans celui du 30 juin 1948. Ce rapport est établi jusqu'à la troisième décimale inclusivement.

» § 2. Les pensions des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith, reprises par l'Etat belge, et visées par l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923, sont révisées en appliquant le coefficient 4 à leur montant nominal établi au 31 décembre 1950. »

ART. 4.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Par dérogation à l'article 2, si une pension de survie prenant cours au 1^{er} janvier 1955 ou postérieurement, succède à une pension de retraite qui a pris cours avant cette date, la pension de survie est établie sur la base des rémunérations et avantages qui auraient été pris en considération sous l'empire des dispositions en vigueur au 31 décembre 1954, puis révisée conformément aux modalités prévues à l'article 3, § 1.

» Toutefois pour l'application de l'article 4bis, le maximum du traitement à prendre en considération est celui qui est en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. »

» 2^o de door de Belgische Staat overgenomen en bij de Belgisch-Duitse regeling van 4 Mei 1923 bedoelde pensioenen van de onderhorigen uit de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith;

» 3^o de door de koninklijke besluiten n^{rs} 254 en 255 van 12 Maart 1936 geregelde weduwen- en wezenpensioenen. »

ART. 2.

Artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 2. — De op 1 Januari 1955 of later ingaande pensioenen worden vastgesteld op grondslag van de bezoldigingen en voordelen die aan de belanghebbenden toegekend zijn of zouden zijn onder de voorwaarden, bepaald bij de op het tijdstip van de ingenottreding van het pensioen geldende bezoldigingsregelingen. »

ART. 3.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — § 1. De op 31 December 1954 lopende pensioenen worden herzien. Het nieuw bedrag wordt bekomen door op het nominaal pensioen, berekend overeenkomstig de op genoemde datum geldende bepalingen, met uitzondering van artikel 3, § 3, van de wet van 14 Juli 1951, de verhouding toe te passen tussen de maxima van de wedde verbonden aan de laatste graad van de belanghebbende in de bezoldigingsregelingen die respectievelijk op 1 Januari 1955 en op 30 Juni 1948 van kracht waren. Deze verhouding wordt vastgesteld tot aan de derde decimaal inbegrepen.

» § 2. De door de Belgische Staat overgenomen en door de Belgisch-Duitse regeling van 4 Mei 1923 bedoelde pensioenen van de onderhorigen uit de kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith worden herzien door op hun nominaal bedrag, vastgesteld op 31 December 1950, de coëfficiënt 4 toe te passen. »

ART. 4.

Artikel 4 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. — In afwijking van artikel 2, indien een op 1 Januari 1955 of later ingaand overlevingspensioen volgt op een vóór die datum ingegaan rustpensioen, wordt het overlevingspensioen vastgesteld op grond van de bezoldigingen en voordelen die zouden in aanmerking genomen zijn bij toepassing van de bepalingen van kracht op 31 December 1954, en wordt het naderhand op de in artikel 3, § 1, voorgescreven wijze herzien.

» Voor de toepassing van artikel 4bis, is echter het maximum van de in aanmerking te nemen wedde, het maximum dat geldt op het tijdstip van de ingenottreding van het pensioen. »

ART. 5.

Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4bis. — Toute majoration du maximum du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé, entraîne la révision de la pension. Le nouveau taux est obtenu en appliquant à la pension nominale le rapport entre le nouveau et l'ancien maximum du traitement. »

ART. 6.

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Pour l'application des articles 3 et 5, il est tenu compte des articles 9 et 10; de l'article 11, 2^o, 3^o et 4^o; de l'article 12; de l'article 13, 2^o, 3^o et 4^o et de l'article 14. »

ART. 7.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — Le Roi peut prendre, sur la proposition du Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions, toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu la détermination fictive des rémunérations et avantages, en vue de l'établissement des pensions de retraite et de survie. »

» Il peut notamment attribuer des barèmes fictifs à des fonctions qui n'existent plus ou dont les traitements n'auraient pas été affectés par l'évolution générale des rémunérations. »

ART. 8.

Les articles 5, 7, 8, 17 et 19 de la même loi sont abrogés.

CHAPITRE II.

Modifications apportées à d'autres lois.

ART. 9.

L'article 13 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Aucune pension ne peut excéder les trois quarts du traitement qui a servi de base à sa liquidation, ni un montant nominal égal aux trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère, sans préjudice de l'application de l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926. »

ART. 5.

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingelast :

« Art. 4bis. — Elke verhoging van het maximum van de aan de laatste graad van de belanghebbende verbonden wedde brengt herziening van het pensioen mede. Het nieuwe bedrag wordt bekomen door op het nominaal pensioen de verhouding tussen het nieuwe en het vroegere maximum der wedde toe te passen. »

ART. 6.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. — Voor de toepassing van de artikelen 3 en 5, wordt rekening gehouden met de artikelen 9 en 10; met artikel 11, 2^o, 3^o en 4^o; met artikel 12; met artikel 13, 2^o, 3^o en 4^o en met artikel 14. »

ART. 7.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 16. — De Koning kan, op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur van de pensioenen behoort, alle maatregelen nemen, die vereist zijn voor de oplossing van de moeilijkheden waartoe de fictieve vaststelling van bezoldigingen en voordelen kan aanleiding geven, met het oog op de vaststelling van de rust- en overlevingspensioenen. »

» Hij kan onder meer fictieve weddeschalen toekennen voor ambten die niet meer bestaan of waarvan de wedden door de algemene evolutie van de bezoldigingen niet beïnvloed zouden geweest zijn. »

ART. 8.

De artikelen 5, 7, 8, 17 en 19 van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aan andere wetten.

ART. 9.

Artikel 13 van de algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Geen pensioen mag hoger liggen dan drie vierde van de wedde die als grondslag voor de uitkering ervan heeft gediend, of dan een nominaal bedrag gelijk aan drie vierde van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926. »

ART. 10.

L'article 45 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. — Les pensions ne peuvent être saisies et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public, les provinces et les communes, et d'un tiers pour les pensions alimentaires prévues aux articles 203, 205 et 214b du Code civil. »

ART. 11.

L'article 28 des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, modifié par l'article 5, 2^o, de la loi du 29 juillet 1926 et par l'article premier, IV, de la loi du 13 juillet 1934, est complété par les dispositions suivantes :

« La pension militaire d'ancienneté du capitaine pensionné postérieurement au 1^{er} mai 1922, pendant la durée de la suppression temporaire du grade de capitaine-commandant, est fixée sur la base du traitement afférent à la subdivision de capitaine-commandant ou capitaine en premier, si l'intéressé comptait, au moment de sa mise à la pension, dix-sept années de grade d'officier à l'armée ou quatorze années à la gendarmerie. »

« La pension militaire d'ancienneté de l'adjudant pensionné avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées, est fixée sur la base du traitement afférent au grade d'adjudant de première classe ou d'adjudant qui font partie du corps des sous-officiers de carrière, selon que l'intéressé totalise ou non au moins dix années d'activité dans le grade d'adjudant.

» Est fixée sur la base du traitement prévu pour les sous-officiers qui font partie du corps des sous-officiers de carrière, la pension militaire d'ancienneté :

» 1^o des sous-officiers d'élite pensionnés avant le 2 avril 1935;

» 2^o des sergents et maréchaux des logis, anciens combattants de la campagne 1914-1918, pensionnés avant la même date. »

ART. 12.

L'article 29, premier alinéa, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 26 mai 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Le taux des pensions pour ancienneté de service conférées aux sous-officiers et brigadiers de la gendarmerie, ainsi qu'aux gendarmes, est calculé suivant les dispositions des présentes lois coordonnées et

ART. 10.

Artikel 45 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 45. — De pensioenen zijn slechts tot een vijfde vatbaar voor beslag en overdracht wegens schuld tegenover de Openbare Schatkist, de provinciën en de gemeenten, en tot een beloop van een derde voor de uitkeringen tot onderhoud waarvan sprake in de artikelen 203, 205 en 214b van het Burgerlijk Wetboek. »

ART. 11.

Artikel 28 van de op 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij artikel 5, 2^o, van de wet van 29 Juli 1926 en bij het eerste artikel, IV, van de wet van 13 Juli 1934, wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« Het militair anciënniteitspensioen van de na 1 Mei 1922 op pensioen gestelde kapitein, tijdens de duur van de tijdelijke afschaffing van de graad van kapitein-commandant, wordt vastgesteld op grondslag van de wedde verbonden aan de onderafdeling van kapitein-commandant of eerste kapitein, indien de betrokkene, op het ogenblik van zijn oppensioenstelling, zeventien jaren graad telde van officier bij het leger of veertien jaren bij de Rijkswacht. »

» Het militair anciënniteitspensioen van de adjudant, gepensionneerd vóór de datum van inwerking-treding van het koninklijk besluit van 9 April 1952, houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht, wordt vastgesteld op grond van de wedde verbonden aan de graad van adjudant eerste klasse of van adjudant die deel uitmaken van het korps der beroepsonder-officiëren, naargelang de belanghebbende al dan niet ten minste tien jaar activiteit in de graad van adjudant telt.

» Op grond van de wedde, bepaald voor de onderofficiëren die deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficiëren, wordt berekend het militair anciënniteitspensioen :

» 1^o van de keur-onderofficiëren gepensionneerd vóór 2 April 1935;

» 2^o van de sergeanten en wachtmeesters, oudstrijders van de veldtocht 1914-1918, gepensionneerd vóór deze datum. »

ART. 12.

Artikel 29, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten, gewijzigd bij de wet van 26 Mei 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het bedrag van de pensioenen wegens dienst-anciënniteit die worden verleend aan de onder-officiëren en brigadiers van de Rijkswacht, alsook aan de rijkswachters, wordt berekend volgens de

majoré, pour chaque période complète d'un an d'activité passée dans le corps de la gendarmerie :

- » 1^o de 180 francs pour les adjudants de première classe;
- » 2^o de 144 francs pour les adjudants de deuxième classe;
- » 3^o de 106 francs pour les premiers maréchaux des logis chefs;
- » 4^o de 71 francs pour les maréchaux des logis chefs;
- » 5^o de 35 francs pour les premiers maréchaux des logis. »

ART. 13.

L'article 57 des mêmes lois coordonnées, complété par l'article 5, 9^o, de la loi du 29 juillet 1926, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. — Les pensions du personnel subalterne du corps de la gendarmerie, ainsi que les pensions de leurs veuves, orphelins et autres ayants droit éventuels, sont réglées d'après les assimilations de grade ci-après :

» 1^o les sous-officiers sont assimilés aux adjudants, autres que les adjudants de première classe, faisant partie du corps des sous-officiers de carrière;

» 2^o les brigadiers, aux premiers sergents majors ne faisant pas partie du corps des sous-officiers de carrière;

» 3^o les gendarmes, aux sergents ne faisant pas partie du corps des sous-officiers de carrière.

» En aucun cas, l'assimilation prévue au présent article ne peut avoir pour effet de porter le montant global, tous éléments compris, de la pension pour ancienneté de service (partie fixe) à une somme supérieure au dernier traitement d'activité (partie fixe) dont l'intéressé a bénéficié. »

ART. 14.

L'article 58 des mêmes lois coordonnées, complété par la loi du 26 mai 1948, est complété par la disposition suivante :

« Pour les adjudants de première classe et les premiers maîtres chefs de première classe, ce temps d'activité est compté à partir du jour de leur nomination au grade d'adjudant ou de premier maître chef. »

ART. 15.

Dans la colonne « Observations » du tableau I annexé aux mêmes lois coordonnées, modifiée par l'article 5 de la loi du 30 juin 1947, les mots « respectivement à 62.400 francs et à 52.800 francs » que l'article 8, § 2, de la loi du 14 juillet 1951 a implicitement remplacés par les mots « uniformément à

bepalingen van deze samengeordende wetten en, voor elke periode van een jaar activiteit in het Rijkswachtkorps, verhoogd met :

- » 1^o 180 frank voor de adjudanten eerste klasse;
- » 2^o 144 frank voor de adjudanten tweede klasse;
- » 3^o 106 frank voor de eerste opperwachtmeesters;
- » 4^o 71 frank voor de opperwachtmeesters;
- » 5^o 35 frank voor de eerste-wachtmeesters. »

ART. 13.

Artikel 57 van dezelfde samengeordende wetten, aangevuld bij artikel 5, 9^o, van de wet van 29 Juli 1926, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 57. — De pensioenen van het lager personeel van het Rijkswachtkorps, alsook de pensioenen van hun weduwen, wezen en andere eventuele rechtverkrijgenden, worden geregeld volgens de onderstaande gelijkstellingen van graad :

» 1^o de onderofficieren worden gelijkgesteld met de adjudanten, met uitzondering van de adjudanten eerste klasse die deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren;

» 2^o de brigadiers, met de eerste-sergeant-majors die geen deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren;

» 3^o de rijkswachters, met de sergeanten die geen deel uitmaken van het korps der beroepsonderofficieren.

» In geen geval mag ten gevolge van de in dit artikel bepaalde gelijkstelling het globale bedrag, alles inbegrepen, van het pensioen voor dienst-ancienniteit (vast gedeelte), hoger zijn dan de laatste activiteitswedde (vast gedeelte) welke de belanghebbende heeft genoten. »

ART. 14.

Artikel 58 van dezelfde samengeordende wetten, aangevuld bij de wet van 26 Mei 1948, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Voor de adjudanten eerste klasse en de eerste oppermeesters eerste klasse, wordt deze activiteitstijd gerekend vanaf de dag van hun benoeming tot adjudant of tot eerste-oppermeester. »

ART. 15.

In de kolom « Opmerkingen » van de bij dezelfde samengeordende wetten gevoegde tabel I, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 30 Juni 1947, worden de woorden « respectievelijk op 62.400 frank en op 52.800 frank », welke artikel 8, § 2, van de wet van 14 Juli 1951 impliciet heeft vervangen door de

83.250 francs », sont remplacés par les mots « uniformément aux trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère ».

ART. 16.

L'article 8, § 3, troisième alinéa, de la loi de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des Caisses de prévoyance, etc., du 29 juillet 1926, est abrogé.

ART. 17.

Pour l'application de l'article 7 et de l'article 23, §§ 1, 2 et 3, de la loi du 29 juillet 1926 modifiés par les articles 9 et 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935 et par l'article 10 de la loi du 14 juillet 1951, il est fait abstraction des services qui auraient pour effet de causer un préjudice à l'intéressé, pour autant que lesdits services n'aient pas été pris en considération antérieurement dans le calcul d'une pension de retraite.

ART. 18.

§ 1. L'article 23, § 3, de la même loi, modifié par l'article 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et par l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3, a) La pension militaire d'ancienneté cumulée avec le traitement d'un emploi de carrière, subit une réduction de trois huitièmes.

» Le cumul de la pension, ainsi réduite, avec le traitement n'est autorisé qu'à concurrence du maximum du traitement institué pour le grade conféré au bénéficiaire, déduction faite des deux dernières augmentations organiques; la réduction éventuelle est opérée sur la pension.

» Le cumul prévu au deuxième alinéa est toutefois autorisé à concurrence du traitement maximum du grade de sous-chef de bureau, admissible pour la pension, lorsque la pension militaire pour ancienneté de service est accordée :

» 1^o par application de l'article 2, 4^o, des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923, et en raison de blessures reçues ou d'infirmités contractées ou aggravées durant la période comprise entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919;

» 2^o par application de l'article 3, C, des mêmes lois coordonnées et en raison de blessures ou d'infirmités ayant donné lieu à une pension, en exécution des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

woorden « uniform op 83.250 frank » vervangen door de woorden « uniform op drie vierde van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie ».

ART. 16.

Artikel 8, § 3, derde lid, van de wet van 29 Juli 1926, houdende perekwatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Openbare Staatskas, van de pensioenen ten laste van de Voorzorgskas, enz., wordt opgeheven.

ART. 17.

Voor de toepassing van artikel 7 en van artikel 23, §§ 1, 2 en 3, van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij de artikelen 9 en 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935 en bij artikel 10 van de wet van 14 Juli 1951, worden de diensten die voor gevolg zouden hebben de belanghebbende te benadelen, uitgeschakeld voor zoveel bedoelde diensten vroeger niet werden in aanmerking genomen bij de berekening van een rustpensioen.

ART. 18.

§ 1. Artikel 23, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 en bij het koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 3, a) Het militair anciënniteitspensioen, gecumuleerd met de wedde van een loopbaanbetrekking, wordt met drie achtste verminderd.

» Cumulatie van het aldus verminderde pensioen met de wedde is slechts toegestaan tot het bedrag van het maximum van de wedde ingevoerd voor de graad die aan de belanghebbende is verleend, na aftrek van de laatste twee organieke verhogingen; de eventuele vermindering wordt op het pensioen toegepast.

» De cumulatie waarvan sprake in het tweede lid is echter geoorloofd tot het bedrag van het voor het pensioen in aanmerking komende maximum van de wedde in de graad van onderbureauchef, wanneer het militair pensioen wegens dienstanciënniteit is toegestaan :

» 1^o bij toepassing van artikel 2, 4^o, van de op 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen, en op grond van verwondingen opgelopen of van lichaamsgebreken opgedaan of verergerd tijdens de periode van 1 Augustus 1914 tot 30 September 1919;

» 2^o bij toepassing van artikel 3, C, van dezelfde samengeordende wetten en wegens verwondingen of lichaamsgebreken die tot een pensioen aanleiding hebben gegeven, ter uitvoering van de op 5 October 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

» L'application des règles tracées aux alinéas premier à trois ne peut avoir pour effet de ramener les ressources d'un intéressé en dessous du taux plein de sa pension militaire majorée d'une somme égale à 25 % du traitement de la nouvelle fonction.

» b) Lors de sa mise à la retraite dans ses nouvelles fonctions, l'intéressé peut obtenir :

» 1^o le rétablissement de sa pension militaire;

» 2^o en outre, une pension de retraite proportionnelle au temps passé dans les fonctions civiles, mais à condition que le total des services rendus dans les deux carrières atteigne la durée exigée pour l'attribution de cette pension de retraite.

» Le total des deux pensions ne peut dépasser le montant que l'une ou l'autre aurait atteint si tous les services étaient entrés en compte pour sa liquidation; il ne peut être inférieur au montant que la dernière pension aurait atteint si tous les services militaires et les bonifications étaient entrés en compte pour sa liquidation.

» § 3bis. Pour l'application des réductions prévues aux §§ 1 à 3, les fonctions remplies à titre temporaire sont assimilées aux fonctions exercées en vertu d'une nomination à titre définitif.

» Les réductions précitées sont applicables en cas de cumul d'une pension à charge de l'Etat :

» 1^o avec un traitement rémunérant des services rendus;

» a) à une province ou à une commune;

» b) à une association de communes;

» c) à un établissement public;

» d) à un établissement d'utilité publique;

» e) à un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, d'une province ou d'une commune;

» f) à un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat;

» 2^o avec un traitement à charge du Trésor colonial ou rémunérant des services coloniaux qui peuvent être supputés pour le calcul des pensions métropolitaines à charge du Trésor public. »

§ 2. Un délai d'un an, à compter du jour de la publication de la présente loi, est accordé aux personnes qui ont bénéficié de l'article 50 des lois sur les pensions militaires coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, pour revenir sur l'option qu'elles ont souscrite.

ART. 19.

L'article 10, § 1, premier alinéa, de l'arrêté royal du 15 octobre 1934, n° 16, est remplacé par la disposition suivante :

» De l'application des règles tracées aux alinéas premier à trois ne peut avoir pour effet de ramener les ressources d'un intéressé en dessous du taux plein de sa pension militaire majorée d'une somme égale à 25 % du traitement de la nouvelle fonction.

» b) Bij zijn oppensioenstelling in zijn nieuw ambt kan de belanghebbende bekomen :

» 1^o herstel van zijn militair pensioen;

» 2^o bovendien een rustpensioen in verhouding tot de in burgerlijke ambten doorgebrachte tijd, op voorwaarde echter dat het totaal van de in de twee betrekkingen verrichte diensten de duur bereikt welke voor de toekenning van dit rustpensioen wordt gevorderd.

» Het totaal van de twee pensioenen mag niet meer belopen dan het bedrag dat het ene of het andere zou hebben bereikt, indien voor de uitkering ervan met alle diensten rekening was gehouden; het mag niet lager zijn dan het bedrag dat het laatste pensioen zou hebben bereikt, indien voor de uitkering ervan met alle militaire diensten en tijdsbonificaties rekening was gehouden.

» § 3bis. Voor de toepassing van de in de §§ 1 tot 3 bedoelde verminderingen worden de tijdelijk uitgeoefende ambten gelijkgesteld met de krachtens een vaste benoeming uitgeoefende ambten.

» Genoemde verminderingen zijn toepasselijk ingeval een pensioen ten laste van de Staat gecumuleerd wordt :

» 1^o met een wedde ter bezoldiging van diensten verricht :

» a) in een provincie of in een gemeente;

» b) in een vereniging van gemeenten;

» c) in een openbare instelling;

» d) in een inrichting van openbaar nut;

» e) in een instelling die onder de controle of onder gehele of gedeeltelijke waarborg vanwege Staat, provincie of gemeente werkt;

» f) in een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt;

» 2^o met een wedde ten laste van de Koloniale Schatkist of ter bezoldiging van koloniale diensten die voor de berekening van de moederlandse pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist kunnen aangerekend worden. »

§ 2. Een termijn van één jaar, te rekenen van de dag van de bekendmaking van onderhavige wet, wordt verleend aan de personen die het voordeel genoten hebben van artikel 50 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij het koninklijk besluit van 11 Augustus 1923, om op de door hen onderschreven optie terug te komen.

ART. 19.

Artikel 10, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 15 October 1934, n° 16, wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. Les pensions liquidées du chef de fonctions remplies simultanément ne peuvent excéder ensemble les trois quarts du maximum du traitement de secrétaire général de ministère, sans préjudice de l'application de l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926. »

ART. 20.

Les situations qui ont été réglées conformément aux dispositions applicables au 31 décembre 1954 sont révisées compte tenu des dispositions des articles 9, 15, 17 et 19 de la présente loi.

Les pensions à réviser ou à établir de ce chef sont calculées sur la base des barèmes en vigueur au 30 juin 1948, puis péréquâtées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951 modifié par la présente loi.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives à la supputation des services coloniaux pour le calcul des pensions métropolitaines.

ART. 21.

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux pensions visées à l'article premier, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par l'article premier de la présente loi.

ART. 22.

Les personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions de retraite métropolitaines à charge du Trésor public, sont admises à compter :

1^o les services rendus à l'Etat indépendant du Congo, à la Colonie, à l'administration belge des anciens territoires de l'Est-Africain allemand;

2^o les services rendus sur les territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

a) aux institutions scientifiques, régies, offices et organismes créés par la loi, par le Gouvernement de la Colonie ou par l'administration du Ruanda-Urundi;

b) aux organismes, déterminés par arrêté royal, qui exploitent des services d'utilité publique au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi;

c) au Comité Spécial du Katanga avant le 1^{er} septembre 1910;

d) à la Régie des plantations;

e) à l'exploitation concédée de la T.S.F. avant la reprise de celle-ci par la Colonie;

3^o la durée des missions officielles accomplies dans les régions tropicales par les agents dont les services sont visés aux 1^o et 2^o;

« § 1. De pensioenen vereffend uit hoofde van gelijktijdige vervulde functiën mogen samen niet hoger liggen dan drie vierde van het maximum van de wedde van secretaris-generaal van een ministerie, onverminderd de toepassing van artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926. »

ART. 20.

De toestanden die geregeld werden overeenkomstig de bepalingen van toepassing op 31 December 1954, worden herzien rekening houdend met de bepalingen van artikelen 9, 15, 17 en 19 van deze wet.

De pensioenen uit dien hoofde te herzien of vast te stellen worden berekend op grondslag van de barema's van kracht op 30 Juni 1948 en vervolgens geperekwateerd overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951 gewijzigd bij deze wet.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende het aanrekenen van koloniale diensten voor de moederlandse pensioenen.

ART. 21.

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn toepasselijk op de pensioenen waarvan sprake in het eerste artikel, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij het eerste artikel van onderhavige wet.

ART. 22.

De personen die gemachtigd zijn hun rechten op moederlandse rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist te doen gelden, mogen in rekening brengen :

1^o de diensten verricht bij de Onafhankelijke Congostaat, bij de Kolonie, bij het Belgisch bestuur van het vroeger grondgebied van Duits-Oost-Afrika;

2^o de diensten verricht op het grondgebied van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi :

a) bij de wetenschappelijke instellingen, regieën, diensten of organismen opgericht bij de wet, door het Gouvernement der Kolonie of door het Bestuur van Ruanda-Urundi;

b) bij door koninklijk besluit bepaalde organismen die diensten van openbaar nut in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi exploiteren;

c) bij het Bijzonder Comité van Katanga vóór 1 September 1910;

d) bij de Regie van de plantages;

e) bij de geconcessioneerde exploitatie van de draadloze telefonie vóór de overname er van door de Kolonie;

3^o de duur van de officiële opdrachten vervuld in de tropische streken door de beambten wier diensten onder 1^o en 2^o worden vermeld;

4^o le temps passé en Europe au service de la Colonie;

5^o la durée des congés dans la limite du sixième des services effectifs visés aux 1^o, 2^o et 3^o.

Lorsque des services rendus à la Colonie ou à l'administration belge des anciens territoires de l'Est-Africain allemand se situent au cours d'une carrière métropolitaine, leur durée est comptée du jour où les intéressés ont été mis à la disposition du Ministre des Colonies jusqu'à la veille de leur remise effective à la disposition de l'administration métropolitaine.

ART. 23.

§ 1. Les services visés à l'article 22, 1^o à 3^o, sont comptés dans le calcul de la pension pour le double de leur durée, s'ils ont été rendus en Afrique et s'ils n'ont pas donné lieu à l'octroi d'une pension ou d'allocations de capital tenant lieu de pension, à charge du Trésor colonial.

Toutefois, ne bénéficient pas de ce doublement les personnes qui ont perdu le droit à l'obtention ou à la jouissance d'une pension ou d'une allocation de capital à charge du Trésor colonial, pour une des causes de déchéance ou d'exclusion prévues par les dispositions régissant la matière.

Pour l'application des alinéas 1^r et 2, sont assimilées aux pensions et allocations de capital à charge du Trésor colonial :

1^o les pensions et allocations de capital à charge de tout organisme instauré soit par décret, soit sous l'autorité ou avec l'autorisation du Ministre des Colonies, pour l'application des dispositions relatives à l'assurance contre la vieillesse, le décès prématuré, la maladie et l'invalidité des employés coloniaux;

2^o les pensions et allocations de capital tenant lieu de pension, à charge des organismes visés à l'article 22, 2^o.

§ 2. Les bonifications prévues au § 1 ne sont accordées que dans la limite fixée à l'article 8, § 3, de la loi du 29 juillet 1926.

Les bonifications et les périodes auxquelles elles s'attachent, comptent dans la liquidation pour 1/60 du traitement moyen ayant servi de base à la pension.

§ 3. Le doublement prévu au § 1 n'est pas accordé lors du règlement d'une pension militaire de retraite pour ancienneté de service, si le pensionné touche un traitement rémunérant des services visés à l'article 22.

Le cas échéant, la pension est rectifiée conformément au § 1, lorsque l'intéressé cesse de toucher le traitement précité.

4^o de tijd in Europa in dienst van de Kolonie doorgebracht;

5^o de duur van de verloven binnen de grens van een zesde van de onder 1^o, 2^o en 3^o vermelde werkelijke diensten.

Wanneer bij de Kolonie of bij het Belgisch bestuur van het vroeger grondgebied van Duits-Oost-Afrika diensten werden verricht in de loop van een moederlandse loopbaan, wordt de duur er van medegeteld van de dag waarop de belanghebbenden ter beschikking van de Minister van Koloniën zijn gesteld, tot de dag vóór die waarop zij werkelijk opnieuw ter beschikking van het moederlands bestuur zijn gesteld.

ART. 23.

§ 1. De in artikel 22, 1^o tot 3^o, genoemde diensten worden in de berekening van het pensioen dubbel geteld, indien zij in Afrika zijn verricht en indien zij geen aanleiding hebben gegeven tot de toekenning van een pensioen of als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen ten laste van de koloniale Schatkist.

Voor deze verdubbeling komen evenwel niet in aanmerking, de personen die het recht op het verkrijgen of het genot van een pensioen of een kapitaalsuitkering ten laste van de Koloniale Schatkist verloren hebben om een van de in de desbetreffende bepalingen aangegeven oorzaken van verval of uitsluiting.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid worden met de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten laste van de koloniale Schatkist gelijkgesteld :

1^o de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten laste van enig organisme, ingesteld hetzij bij decreet, hetzij onder het gezag of met de toestemming van de Minister van Koloniën, voor het toepassen van de bepalingen inzake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom, vroegtijdige dood, ziekte en invaliditeit van de koloniale werknemers;

2^o de pensioenen en de als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen ten laste van de in artikel 22, 2^o, bedoelde organismen.

§ 2. De in § 1 bepaalde tijdsbonificaties worden slechts toegestaan binnen de grens gesteld in artikel 8, § 3, van de wet van 29 Juli 1926.

De tijdsbonificaties en de perioden waarop zij betrekking hebben, tellen bij de uitkering voor 1/60 van de gemiddelde wedde die als grondslag voor het pensioen heeft gediend.

§ 3. De in § 1 bepaalde verdubbeling wordt niet toegekend bij de vaststelling van een militair rustpensioen wegens dienstancienniteit indien de gepensioneerde een wedde ontvangt ter bezoldiging van de in artikel 22 bedoelde diensten.

Bij voorkomend geval wordt het pensioen aangepast overeenkomstig § 1 wanneer de belanghebbende ophoudt deze wedde te ontvangen.

ART. 24.

Lorsque les services coloniaux sont rendus au cours d'une carrière métropolitaine, la pension de retraite est réglée comme si, durant leur carrière coloniale, les intéressés avaient été en activité de service à l'armée ou à l'administration métropolitaine à laquelle ils appartiennent, et y avaient joui effectivement des traitements d'activités conférés.

Les personnes visées à l'alinéa 1^{er} ont la faculté de continuer leur participation au fonds métropolitain des pensions de survie, sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elles continuent leurs versements à ce fonds, les pensions de survie sont réglées en tenant compte de la prolongation de leur participation et des traitements sur lesquels celle-ci a porté.

ART. 25.

Les infirmités contractées durant la carrière coloniale ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, de même que les blessures reçues et les accidents survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, sont assimilées, pour l'admission aux pensions métropolitaines de retraite et de survie à charge du Trésor public et pour la liquidation de ces pensions, aux infirmités contractées, aux blessures reçues ou aux accidents survenus dans les mêmes conditions au service de la Métropole.

ART. 26.

Avant d'être revisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par la présente loi, les pensions pour lesquelles des services coloniaux sont supputés sont rectifiés en tenant compte des dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE IV.

Autres dispositions nouvelles.

ART. 27.

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux pensions visées à l'article premier, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par l'article premier de la présente loi.

ART. 28.

§ 1. Sans préjudice de l'article 23 de la loi du 29 juillet 1926, modifié par les arrêtés royaux n° 16 du 15 octobre 1934 et n° 128 du 26 février 1935 et par la présente loi, le cumul des pensions de

ART. 24.

Wanneer de koloniale diensten verricht zijn in de loop van een moederlandse loopbaan, wordt het rustpensioen geregeld alsof de belanghebbenden gedurende hun koloniale loopbaan werkelijk dienst zouden hebben verricht bij het leger of bij het moederlands bestuur waartoe zij behoren en aldaar werkelijk de verleende activiteitswedden hadden genoten.

De in het eerste lid bedoelde personen kunnen hun deelneming bij het moederlands fonds van de overlevingspensioenen voortzetten, op grond van dezelfde fictieve wedden. Indien zij hun storting bij dit fonds voortzetten, worden de overlevingspensioenen geregeld met inachtneming van de verlenging van de bijdrage alsmede van de wedden waarop deze bijdrage heeft gesteund.

ART. 25.

De lichaamsgebreken opgedaan gedurende de koloniale loopbaan of ter gelegenheid van de uitoefening van koloniale ambten, alsmede de verwondingen opgelopen en de ongevallen die zich hebben voorgedaan in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van koloniale ambten, worden voor de toekenning van het moederlands rust- of overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist alsmede voor de uitkering van deze pensioenen gelijkgesteld met de lichaamsgebreken, verwondingen of ongevallen, die onder dezelfde voorwaarden werden opgelopen of zich hebben voorgedaan in dienst van het Moederland.

ART. 26.

Vóór hun herziening overeenkomstig artikel 3, § 1, van de bij onderhavige wet gewijzigde wet van 14 Juli 1951 worden de pensioenen, waarin koloniale diensten zijn medegerekend, aangepast met inachtneming van de bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK IV.

Overige nieuwe bepalingen.

ART. 27.

Het bepaalde in dit hoofdstuk is van toepassing op de pensioenen, bedoeld in het eerste artikel, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, welk artikel is gewijzigd bij het eerste artikel van deze wet.

ART. 28.

§ 1. Onverminderd artikel 23 van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij de koninklijke besluiten n° 16 van 15 October 1934 en n° 128 van 26 Februari 1935 en bij onderhavige wet, mag de cumu-

toute nature à charge de l'Etat ne peut excéder le maximum du traitement de directeur général de ministère.

§ 2. Ne peut excéder la maximum prévu au § 1, le cumul d'une pension à charge de l'Etat :

1^o avec une pension à charge :

- a) d'une province ou d'une commune;
- b) d'une association de communes;
- c) d'un établissement public;
- d) d'un établissement d'utilité publique;
- e) d'un organisme fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, d'une province ou d'une commune;
- f) d'un établissement d'enseignement subventionné à un titre quelconque par l'Etat;

2^o avec une pension à charge du Trésor colonial, ou avec une des pensions et allocations visées à l'article 23, § 1, troisième alinéa, de la présente loi.

Les pensions à charge de l'Etat sont réduites dans la mesure où le montant cumulé dépasse ce maximum.

§ 3. N'entrent pas en ligne de compte pour l'application du maximum prévu aux §§ 1 et 2 :

1^o les pensions d'invalidité de guerre attribuées :

a) par application du titre II des lois sur les pensions militaires coordonnées le 11 août 1923;

b) par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948;

2^o les pensions attachées aux ordres militaires;

3^o les rentes pour chevrons de front.

§ 4. Lorsqu'une pension dépasse à elle seule le maximum prévu aux §§ 1 et 2, elle est maintenue intégralement.

ART. 29.

Sont considérées comme régulières pour l'application des dispositions légales en matière de pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, les nominations dans les départements ministériels ainsi que dans les organismes énumérés ci-dessous, qui ont été déclarées nulles par l'arrêté-loi du 5 mai 1944 :

1^o Commissariat général aux finances provinciales et communales;

2^o Commissariat du Royaume aux grandes agglomérations;

3^o Office chargé des travaux se rapportant à l'armée démobilisée;

4^o Direction des soins spéciaux;

5^o Juridictions administratives instaurées en vertu de l'arrêté du 15 février 1941;

latie van de pensioenen van alle aard ten laste van de Staat niet hoger zijn dan het maximum van de wedde van directeur-generaal bij een ministerie.

§ 2. Het in § 1 gestelde maximum mag niet worden overschreden door de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat :

1^o met een pensioen ten laste :

- a) van een provincie of een gemeente;
- b) van een vereniging van gemeenten;
- c) van een openbare instelling;
- d) van een inrichting van openbaar nut;
- e) van een instelling die onder de contrôle of onder de gehele of gedeeltelijke waarborg vanwege Staat, provincie of gemeente werkt;
- f) van een onderwijsinrichting die op enige grond door de Staat gesubsidieerd wordt.

2^o met een pensioen ten laste van de Koloniale Schatkist, of met een van de pensioenen en uitkeringen, bedoeld in artikel 23, § 1, derde lid, van onderhavige wet.

De pensioenen ten laste van de Staat worden verminderd in zover het gecumuleerd bedrag dat maximum overschrijdt.

§ 3. Voor de toepassing van het in §§ 1 en 2 gestelde maximum komen niet in aanmerking :

1^o de pensioenen wegens oorlogsinvaliditeit toegekend :

a) bij toepassing van titel II van de op 11 Augustus 1923 samengeordende wetten op de militaire pensioenen;

b) bij toepassing van de op 5 October 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen;

2^o de pensioenen verbonden aan de militaire orden;

3^o de renten wegens frontstrepen.

§ 4. Wanneer een pensioen op zichzelf het in de §§ 1 en 2 gestelde maximum overschrijdt, wordt het integraal behouden.

ART. 29.

Voor de toepassing van de wetsbepalingen inzake rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Schatkist, worden als regelmatig aangezien de bij de ministeriële departementen alsmede de bij de hieronder opgesomde organismen gedane benoemingen welke door de besluitwet van 5 Mei 1944 zijn nietigverklaard :

1^o Commissariaat-generaal voor de provinciale en gemeentelijke financiën;

2^o Rijkscommissariaat voor de grote agglomeraties;

3^o Dienst der werkzaamheden van het gedemobiliseerd leger;

4^o Directie speciale verzorging;

5^o Administratieve rechtbanken ingesteld bij besluit van 15 Februari 1941;

- 6° Administration des services de contrôle;
- 7° Service d'inspection et de contrôle du ravitaillement et du rationnement;
- 8° Corporation nationale du tourisme;
- 9° Commissariat aux prix et aux salaires;
- 10° Commissariat général à la restauration du pays;
- 11° Services du délégué général à la réglementation du travail;
- 12° Commission de contrôle linguistique;
- 13° Gendarmerie.

ART. 30

§ 1. Est sans effet quant à la détermination du traitement moyen servant de base au calcul de la pension, l'annulation d'une nomination par le Conseil d'Etat, lorsque l'arrêt est prononcé après la mise à la retraite de l'intéressé.

Si l'arrêt est prononcé pendant la période à considérer pour la détermination du traitement visé au premier alinéa, l'annulation n'a d'effet, quant à cette détermination, qu'à partir du premier du mois qui suit la date de l'arrêt.

§ 2. Les pensions en cours au 31 décembre 1954, qui ont été ou seront affectées par un arrêt d'annulation de nomination du Conseil d'Etat, sont rectifiées en tenant compte du § 1 du présent article, avant d'être révisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par la présente loi.

§ 3. Les retenues à opérer en vue de la pension de survie d'un agent auquel est appliqué le § 1 ou le § 2, sont calculées sur les traitements qui, en vertu de ces dispositions, sont pris en considération pour la détermination du traitement moyen servant de base au calcul de la pension.

ART. 31.

Avant d'être révisées conformément à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par la présente loi :

1° la pension civile d'une personne bénéficiaire d'une pension militaire d'ancienneté, est rectifiée, s'il échet, en tenant compte du minimum visé à l'article 23, § 3, b, deuxième alinéa, de la loi du 29 juillet 1926, modifié par l'article 17 de la présente loi.

2° la pension militaire d'ancienneté du capitaine pensionné postérieurement au 1^{er} mai 1922, pendant la durée de la suppression temporaire du grade de capitaine-commandant est rectifiée en tenant compte de l'article 28, troisième alinéa, des lois coordonnées sur les pensions militaires, y inséré par l'article 11 de la présente loi ;

- 6° Bestuur der contrôlediensten;
- 7° Inspectie- en contrôlediensten van de voedselvoorziening en van de rantsoenering;
- 8° Nationale Corporatie voor toerisme;
- 9° Commissariaat voor prijzen en lonen;
- 10° Commissariaat-generaal voor 's lands wederopbouw;
- 11° Diensten van de algemene gevolmachtigde voor arbeidsreglementering;
- 12° Commissie voor taaltoezicht;
- 13° Rijkswacht.

ART. 30.

§ 1. De nietigverklaring door de Raad van State van een benoeming heeft geen uitwerking met betrekking tot de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag voor de berekening van het pensioen dient, wanneer het arrest na de inruststelling van de belanghebbende is uitgesproken.

Indien het arrest is uitgesproken tijdens de periode die voor de vaststelling van de in het eerste lid bedoelde wedde in aanmerking komt, heeft de nietigverklaring met betrekking tot deze vaststelling slechts uitwerking van de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het arrest.

§ 2. De op 31 December 1954 lopende pensioenen ten aanzien waarvan een arrest van de Raad van State tot nietigverklaring van een benoeming uitwerking heeft gehad of zal hebben, worden aangepast met inachtneming van § 1 van dit artikel, alvorens te worden herzien overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij onderhavige wet.

§ 3. De inhoudingen voor het overlevingspensioen van een personeelslid op wie § 1 of § 2 wordt toegepast, worden berekend op de wedde die op grond van deze bepalingen in aanmerking wordt genomen bij de vaststelling van de gemiddelde wedde die als grondslag voor de berekening van het pensioen dient.

ART. 31.

Alvorens, overeenkomstig artikel 3, § 1, van de wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij onderhavige wet, te worden herzien, wordt :

1° het burgerlijk pensioen van een tot militair anciënniteitspensioen gerechtigd persoon, bij voorkomend geval, aangepast met inachtneming van het minimum, bedoeld in artikel 23, § 3, b, tweede lid, van de wet van 29 Juli 1926, gewijzigd bij artikel 17 van onderhavige wet;

2° het militair anciënniteitspensioen van de na 1 Mei 1922 op pensioen gestelde kapitein, tijdens de duur van de tijdelijke afschaffing van de graad van kapitein-commandant, aangepast met inachtneming van artikel 28, derde lid, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, dat aldaar bij artikel 11 van onderhavige wet wordt ingevoegd;

3^o la pension des personnes, invalides de guerre et de leurs ayants-droit, est, le cas échéant, majorée compte tenu des bonifications d'ancienneté dans la limite fixée par le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1955, divisée par le rapport prévu à l'article 3, § 1, de la loi du 14 juillet 1951, modifié par l'article 3 de la présente loi.

ART. 32.

Pour l'application des dispositions légales relatives aux pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public ainsi qu'aux pensions servies par la Caisse des ouvriers de l'Etat, les agents pourvus d'une nomination en qualité de stagiaire sont assimilés aux agents nommés à titre définitif.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

ART. 33.

Les dispositions de la présente loi sont étendues aux agents en disponibilité dont le traitement d'attente est égal au chiffre de la pension.

ART. 34.

§ 1. Lorsque les arrérages mensuels que procurerait à un pensionné l'application de la présente loi, sont inférieurs à ceux dont il bénéficie au moment de la publication de celle-ci, ces derniers arrérages sont maintenus à l'intéressé.

§ 2. Lorsque les arrérages mensuels que procurerait à un pensionné l'application de la présente loi sont inférieurs à ceux dont il aurait bénéficié s'il n'avait pas obtenu sa dernière promotion, ils sont portés au montant de ces derniers arrérages.

§ 3. Le présent article ne fait pas d'obstacle à l'application des dispositions relatives aux cumuls.

ART. 35.

A titre transitoire, lorsque les arrérages mensuels que procure à un pensionné l'application des chapitres I et II de la présente loi, abstraction faite des articles 18 et 36, 4^o, sont supérieurs à ceux dont il bénéficie ou aurait bénéficié sous le régime antérieur, la différence entre les deux montants n'est due à l'intéressé, pour l'année 1955, qu'à raison de 80%.

ART. 36.

Sont abrogés :

1^o la loi du 12 mars 1923 permettant aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention

3^o het pensioen der personen, oorlogsinvaliden en van hun rechthebbenden, in voorkomend geval verhoogd, rekening gehouden met de anciënniteitsbijslagen binnen de bij het geldelijk statuut van kracht op 1 Januari 1955 bepaalde grens, gedeeld door de verhouding bepaald bij artikel 3, § 1, der wet van 14 Juli 1951, gewijzigd bij artikel 3 van onderhavige wet.

ART. 32.

Voor de toepassing der wettelijke bepalingen betreffende de rust- en overlevingspensioenen ten laste der Openbare Schatkist alsmede de pensioenen uitgekeerd door de Rijkswerkliedenkas worden de personeelsleden voorzien van een benoeming in hoedanigheid van stagiaire, gelijkgesteld met de definitief benoemde personeelsleden.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

ART. 33.

Het bepaalde in deze wet wordt toepasselijk verklaard op het ter beschikking gestelde personeel waarvan het wachtgeld gelijk is aan het bedrag van het pensioen.

ART. 34.

§ 1. Wanneer de maandelijksse betalingen, waarop een gepensioneerde bij toepassing van deze wet aanspraak kan maken, lager zijn dan die welke hij bij de bekendmaking van deze wet geniet, blijft de belanghebbende deze laatste behouden.

§ 2. Wanneer de maandelijksse betalingen waarop een gepensioneerde bij toepassing van deze wet aanspraak kan maken, lager zijn dan die welke hij zou genoten hebben had hij zijn laatste bevordering niet bekomen, worden zij gebracht op het bedrag van deze laatste.

§ 3. Dit artikel verhindert niet de toepassing van de bepalingen inzake cumulatie.

ART. 35.

Als overgangsmaatregel, wanneer de maandelijksse betalingen waarop een gepensioneerde aanspraak kan maken bij toepassing van de hoofdstukken I en II van deze wet, de artikelen 18 en 36, 4^o, buiten beschouwing gelaten, hoger zijn dan die welke hij onder de vroegere regeling geniet of zou genoten hebben, is het verschil tussen beide bedragen over het jaar 1955 aan de belanghebbende slechts tot een beloop van 80 % verschuldigd.

ART. 36.

Opgeheven worden :

1^o de wet van 12 Maart 1923 tot machtiging aan de personen die gerechtigd zijn hun aanspraak op

de pensions métropolitaines de compter le temps de leurs services à la Colonie, modifiée par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929, par l'article 5 de l'arrêté royal H du 31 mai 1933 cité ci-après, par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par l'article 7 de la loi du 30 juin 1947;

2° l'arrêté royal H du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat;

3° l'article 2 de la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des caisses de prévoyance, et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

4° l'article 11 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 apportant des modifications à la législation sur les pensions et à l'article 17 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes;

5° l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 portant majoration des pensions de retraite et de survie;

6° l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 majorant les pensions de retraite et de survie;

7° la loi du 4 mai 1949 portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Communications à l'exception de l'article 4.

ART. 37.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1955.

Toutefois, entreront en vigueur le premier du mois suivant la publication au *Moniteur Belge*, le deuxième alinéa du § 3bis de l'article 23 de la loi du 29 juillet 1926, qui y est inséré par l'article 18 de la présente loi, ainsi que l'article 32.

Bruxelles, le 23 juin 1954.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

pensioenen in het moederland te doen gelden, de tijd hunner in de Kolonie verleende diensten mede te rekenen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929, bij artikel 5 van het koninklijk besluit H van 31 Mei 1933, hierna aangehaald, bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 en bij artikel 7 van de wet van 30 Juni 1947;

2° het koninklijk besluit H van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de pensioenen ten laste van de Staat;

3° artikel 2 van de wet van 27 December 1933, waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht in de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de verzorgingskassen, en aan de wet van 25 April 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

4° artikel 11 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, waarbij wijzigingen worden aangebracht in de wetgeving op de pensioenen en in het gewijzigd artikel 17 der wet van 29 October 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof;

5° de besluitwet van 28 December 1944 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

6° de besluitwet van 29 October 1946 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

7° de wet van 4 Mei 1949 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Werkliedenkas van het Departement van Verkeerswezen met uitzondering van artikel 4.

ART. 37.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1955.

De eerste van de maand volgend op de datum waarop het wordt bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* treden echter in werking artikel 23, § 3bis, tweede lid, van de wet van 29 Juni 1926, dat aldaar bij artikel 18 van onderhavige wet wordt ingevoegd, alsmede artikel 32.

Brussel, 23 Juni 1954.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

C. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.
M. JAMINET.